

Asmani Kitab Bibi Rutor sohifa Forisiti

Rut namor sohifa oilo huru eḡta sohifa. Hozrot Musa (a:)or ufator bad taki Hozrot Daud (a:)or shashon amol salu oar age mazḡanor i 500 bosoror bitre goṡi zaoa bout goṡonar ek goṡona oilo ou Bibi Rutor sohifa. Boni Israil zatie Kenan desho aia boshoti gaṡlo. Ino tarar kunu nirafotta asil na. Hou shomoy asta Kenan desh tara doḡol ḡorto farse na, ar tarar kunu raza-o asil na, oile tarar amir oḡole shomoy shomoy shashon ḡorto. Asta i shomoy dori kali zuddo ar oshanti asil.

Hou zomanat Allar hukum asil, kunu beṡae zudi bou toia niaoladi halote morizae, te tar afon baie tar boure nika ḡorte oibo, zudi afon bai na taḡe, te tar hoḡol taki korib zone tar boure nika ḡorte oibo. Bade ou beṡir goro zonom oa aolade-u oibo tair mora zamair oarish. Bibi Rutor zamai mori zaoar bade Allar hukum moto zamair ḡorib eḡzonor gese Rute hirbar bia boila. Bade tan goro fua-furir zonom oilo. Ar oula-u Bibi Rut Hozrot Daud (a:)or boṡo-ma, mani tan dadar ma oilae.

Ou sohifa taki buza zae, Allar mayar bonda Boni Israil oḡol be-fote gelegi, tarar ufre nanan duk-kosṡto ailo. Ar bin-dormi kunu beṡa-beṡie zudi Allar hukum mania sole, te tar ufre Allar rohomotor zoṡi lame. Ar he Allar mayar bonda bonizae. Ilaḡan ḡori Bibi Rut bin-dormi beṡi oia-o Allar mayar bandi bonigesla.

Agor zomanar boꝝo boꝝo buzurg oꝝlor mote, Hozrot Shamuel (a:)or ate Hozrot Daud (a:)or amolo i sohifaꝝan leꝝa oise.

Ermaze ase:

- (1) Bibi Noyomir foribar Muab desho gelo 1:1-5
- (2) Rutre loia Bibi Noyomi baꝝit firot aila 1:6-22
- (3) Bibi Rute Hozrot Buazor loge deꝝa ꝑorla 2 *ruku*
- (4) Bibi Rutor biar lagi Noyomir sinta 3 *ruku*
- (5) Hozrot Buazor loge Bibi Rutor shadi 4:1-17
- (6) Bibi Rutor fonti Hozrot Daud 4:18-22

Bibi Noyomir foribar Muab desho gelo

¹⁻² Hozrot Daud nobir tin siꝝi age amir oꝝlor hukumotor amolo, Ehuda desho Ali Malik name eꝝ beꝝa asla, tan bibir nam Noyomi, Moholun ar Kilion namor tarar dui fua asla. Ou shomoy desho kub bezuita nidan deꝝa dilo. Nidanor ꝑelae Betelham gaur Ifrata guꝝtiꝝ ou Ali Malike tan bibi ar fuainre loia Muab desho gelagi.

³ Hono zaoar ꝑoydin bade Ali Malik morigela, tan bou Noyomi ar duio fua etim oilo.

⁴⁻⁵ Bade Bibi Noyomie duio fuare ou Muab deshor dui koinar loge shadi dila. Ek koinar nam Rut, arok koinar nam Orpa. Shadir ꝑoydin bade duio fua-o morigela. Oula eꝝ dosh boros gelo. Bibi Noyomie tan duio boure loia ꝑaꝝi halote hou Muab desho-u roila.

Rutre loia Bibi Noyomi baꝝit firot aila

⁶ Aꝝta eꝝdin tain ꝑobor faila, tan nizor hou Ehuda desho Mabude borkot nazil ꝑoria ꝑani-kuraki dan ꝑorsoin.

⁷ Ou kôbor faia tain duio fuar boure loia hirbar desho zaitagi kori tiar oila.

⁸ Foto bar oia Bibi Noyomie tan fuar bouainre kôila, “O bețin, tumitain tumartanor ma’r gese zaogi, hono gele tumra shuk faibae. Ma-bafe tumrare bia-shadi diba, tumra noya gor-shongshar kôrbae. Ar mai oqolre, amar forib-aror loge tumra zela bala bebohar kôorso, Allae-o tumrar oula balai koroukka,

⁹ tumrare bala beța milai deukka, tumra zate shuk-shantie zindegi kațaitae faro.” Kôia tain tarare ainja kôri doria maya dila. Teu tara duiozone au au kôri đakaia kandi kandi kôila,

¹⁰ “Mai go, amrare-o afnar logkano afnar desho neukkagi.”

¹¹ Hořie kôila, “Na rego mai, tumra kitallagi amar loge zaitae? Tumrar baf-ma’r gese zaogi. Amar loge gele to lab-ub oito nae. Ila to nae zen amar aro fuain asoin, otar loge tumrare rakmu,

¹² ba ami aroq shongshar fatia hou torofa fuar loge tumrare raktam farmu. Amar to ar i boyosh-o roise na. Ar roile-o ami aiz rait-u aroq shongshar fatia hari amar goro kunu fut zonmile-o,

¹³ tumra kunu otodin bař saibae ni? Tumra zarzir bařit zaogi, ami to obagi, kôfal-fura. Shoyong Mabude amar ufre țața falai disoin.”

¹⁴ Ikan hunia tara au au kôri kandon dorla. Koto shomoy kandia hari Orpae tan hořire maya dia bidae loia bafor bařit gelagi. Oile Rut tan hořir loge-u roigela.

¹⁵ Ein gia harle hořie Rutre kôila, “O beți, tumar zal to tair nizer baři ar devtar gese zargi,

te tumi-o tair loge zaogi.”

¹⁶ Rute zuaf dila, “Ji na amma, afne ila matoin na zanu, afnar qor oia roite amare nished qoroin na zanu. Afne zeno-u zain na qene ami-o zaimu, afne zeno roiba ami-o ono roimu. Afnar zati-u oibo amar zati, afnar Mabud-u oiba amar Mabud.

¹⁷ Ze zagat afne morizibae, ono ami-o morizimu, ar ono-u amar qoybor oibo. Qali moron saqa dusra kunutae zudi amare afnar log saqaito fare, te Allae zanu amare gozobi shasti dein.”

¹⁸ Ikan hunia hoqe ar kunta qoila na, tain buzilila Rute tan loge zaito qori dil bandilise.

¹⁹ Bade tara duiozone aqa dorla, aqi aqi tara Betelham gaut aia fosila. Gaut aite-u gaur beqinte aia uloistol lagaia qoila, “Iyallare, Noyomir ou halot oise ni?”

²⁰ “Oy go shuna, amare ar Noyomi [mani, shuki] koia qakio na, Marua [mani, titta] qoia qakio, Shorbo-shoktiman Allae to amar zindegire titta banailise.

²¹ Ami obagini kofal-fura. Amare ar kitallagi Noyomi koia qakirae? Desh taki geslam bora ate, ar Mabude anla qali ate. Shoyong Shorbo-shoktimane-u amar bora qubi korilisoin.”

²² Olakan qori Muabi Rutre loia Noyomie Muab desh saqa nizor barit Betelham gia hamaila. Ou shomoy barli foshol qatar mousum asil.

2

Bibi Rute Hozrot Buazor loge deqa qorla

¹⁻³ Barit aia harle eqdin Muabi Rute tan hoqire qoila, “Maiji, ami saislam bondo zaitam, ar qeu

zudi meherbani koria amare tar zomino lurite dey, te lurilam one. Te afne kita mono koroin?" Noyomie zuaf dila, "Aichcha, tumar bala lagle zao." Teu Rut lurat gela. Bondo bout manshe barli दौरा, oile taijjubi mamela oilo, Rute ze zagat lurita gela, i ketor malik asla tan hour Ali Malikor kuṭum Buaz. Ein oila hi elaḡar nami-dami kandani manush. Rute hino ḡamlaintor ḡore ḡore lurira,

⁴ ou shomoy aḡta-u ḡetor malik Buaz Betelham gau taki aia ḡoila, "Assalamu alaikum, kita ba tumra bala aso ni?" Salamor alek loia tara ḡoila, "Ji oy sab, bala asi."

⁵ Teu Buaze tan fordan ḡamlare zikaila, "Oba, ou zen lurer i beṡigu ḡe?"

⁶ Ou he ḡoilo, "Sab, enre sinchoin na ni? Ein to afnarar kuṭum Noyomi beṡir fuar bou, i beṡir bafor baṡi asil Muab desho.

⁷ Beṡie aia amare ḡoila, ou zera barli दौरा, meherbani koria amare erar ḡore ḡore lurite diba ni? Beṡi to bian taki oḡon forzonto ono asoin, mazḡano ḡali uṡar tole tuṡa ziraishoin."

⁸ Ou Buaze Rutre ḡoila, "O boin, tumi hamesha amar zomino lurio, amar ota beṡintor loge loge roio, bara manshor zomino zaio na,

⁹ ami amar ḡamlaintore ḡoisi, tara tumare sataito nae, kial rakio tara kundin kun zagat दौरा. Ar ḡamlainte ḡaoar lagi zeta fani-uni anchoin, fiase dorle tumi-o on tone ḡaio."

¹⁰ Ikan hunia Rute Buazor faot doria ḡodombusi koria ḡoila, "Sab, ami to eḡ bideshi beṡi, tebou afne ḡene amare oto maya-doya ḡorra?"

¹¹ Teu Buaze zuaf dila, “Tumi rari beți oia-o tumar hořir lagi zeta korrae ita hořolta-u ami hunchi, tumar ma-baf ar zonom-maři saria i osin zagat aiso.

¹² Allae tumare rohom korouk. Boni Israilor Mabud, zen đaknar tole aia tumi asroy loiso, ein tumar shullo-ana faona hok dan koroukka.”

¹³ Ou Rute koila, “Sab, afne zen amare oto mayadari mat matia afnar i bandire shaosh zugai disoin, ami to afnar ita ek kamla beřiho homani nae.”

¹⁴ Bade kanir okt aia harle, Buaze Rutre đakdi ania koila, “O boin, aio, on taki ruři nia talo bizaia kao.” Rut aia kamla beřintor galat kanit boila, boia harle Buaze tanre kisu chira-muri dila. Teu Rute ita hořolta kaila, kaia harle zeta ufrilo ita tan bego haraia toila.

¹⁵⁻¹⁶ Bade Rut uři hirbar lurat zaita tiar oisoin, ou shomoy Buaze tan kamlaintore koila, “Oba, tumra barli daoar bala turaturı sořain toia zaio, teu ein lurile ota faiba. Ein kaři muři taki sořain siri nile-o enre domok-řomok dio na.”

¹⁷ Rute hainja forzonto ono luria maři dia zari saf korıa onuman ek furar barli loia tain barit gela.

¹⁸ Gia harle tan begor mosa bar korıa hoři dila, ar lurar barlır gari kulia tanre dekaia.

¹⁹ Barli dekia Noyomie koila, “Tumi kar zomino lurat geslae go? Tumare zar zomino lurite dise, Allae tar bala korouk.” Teu Rute koila, “Maiji, ze girostor zomino ami lurisi, en nam oilo Buaz.”

²⁰ Ikan hunia Noyomie koila, “Tamam zinda ar murdar ufre hok insaf koroneala Mabude ere

rohomot deukka. Ein to tumar houror korib manush. Amrar foribarre deka-huna ar kalas korar ektiar zerar ase, ein oila erar mazor ekzon.”

²¹ Rute koila, “Maiji, emon ki ou sabe amare koisoin, O boin, zotodin amar dao-a-ka-ti ase, otodin tumi amar zomino aia amar bandintor loge roia lurio.”

²² Noyomie koila, “Ikan to bala oibore mai, tumi en zomino gia tan bandintor loge roia lurio. Bara zomino zaio na, teu keu tumare sataito nae.”

²³ Barli ar gom dao-a zotodin asil otodin-u Rute gia Buazor kamla be-tintor loge roia lurila, ar tan ho-rir loge mili-mishi roila.

3

Bibi Rutor biar lagi Noyomir sinta

¹ Koydin bade Bibi Noyomie Rutre koila, “Ami mono korram tumi hirbar shuki-shongshari o.

² Tumi zar kamla be-tintor loge roia lurirae, ou Buaz to emne-u amrar kutum. Aiz rait tain kolat aia barli mara diba.

³ Te tumi ek kam koro, tumi naia-doia, tel-tul makia, hazi-fari tan kolat zaogi. Oile tain tumare dekoin na zanu.

⁴ Raitkur kaoa-daoa bade ein zebla hutiba, ou shomoy tumi en bisna sinia rakio. Bade hono gia tan faor ufror keta horaia hono hutiroio. Hutia harle kita oibo, tain emne-u koia diba.”

⁵ Rute koila, “Ji aichcha, afne zela koira ola-u kormune.”

⁶ Bade shomoy moto tain qolat gela, ar hoŕie zela qoisla ola-u qorla.

⁷ Qaoa-daoa bade Buaz zebla kush mizaze tan qolar uŕar tole gia hutila, Ruto lae lae hono gia Buazor faor ufor tone qeta horaia faor qandat hutiroila.

⁸⁻⁹ Ada raitkur bala Buaze qoroŕ firaia enre dekia somkia uŕia qoila, "Tumi ke go?" Rute qoila, "Sab, ami afnar bandi Rut, afne afnar qetar tolqano bandire ekzora ŕai deukka. Am-rare deqa-huna qorra kuŕum oqlor maze afne to ekzon."

¹⁰ Buaze zuaf dila, "Boinre, Allae tumare rohom qoroukka, tumi foyla taki-u zela horir bishashi aslae, tair balair lagi aiz aro beshi bishashi zair qorlae, tumi to doni-gorib kunu zuan beŕar loge zaoar lagi sinta qorso na.

¹¹ Asta gaur hoqlol manshe-u tumare bala fae. Tumi sinta qorio na, tumi zela sairae, ami ola-u qormu.

¹² Oile ama tone aro korib tumatanor ekzon asoin,

¹³ qail bianku bala ami tan loge matimu, tain zudi tumare shadi korte razi oin te to bala, tain-u shadi korilla. Ar na oile ami Allar qosom qaia qoiar, ami tumare shomzia loimu. Okon tumi ono-u rait qatailao, raitqal ar zaio na."

¹⁴ Fozoror ag forzonto Rut Buazor faor qandat hutiroila. Buaze Rutre qoila, "Tumi zen ino aiso, ikan zanu qeu na zane." Teu andair roite-u Rut baŕit zaitagi kori zuit oila.

¹⁵ Ar Buaze tanre qoila, "Hoŕir samne qali ate kila zaitae? Deki, tumar saddorqan melao." Rute saddor melia kunat dorla ar Buaze soy feŕu barli

ania saddordi bandia tan kando tulia dila. Rute ou gaiṭ loa barit gelagi.

¹⁶ Gia harle tan hoṛie zikaila, “Kita go mai, kōbor kita?” Teu Buaze zeta zeta kōisoin ota tan hoṛir gese kulia kōila,

¹⁷ loge eoḱan-o kōila, “Buaze kōisoin tumi hoṛir gese ḱali ate kila zaitae, kōia tain amare soy feṭu barli-o bandia disoin.”

¹⁸ Ita hunia hoṛie kōila, “Te hesh forzonto kita oy deḱo, i manshe aṭzkur maze-u er ek gala na lagaia dom loita nae.”

4

Hozrot Buazor loge Bibi Rutor shadi

¹ Biane uṭia Buaz gaur fainchaiti boṭok kanat aia boiroila, mone mone, hou kuṭumor bar saira zar ḱota tain kōisla. Aḱta-u deḱla, hou manush fotedi aṭia zaira, deḱia tain enre ḱaḱ dia kōila, “O bai sab, obae tuṛa huni zao.” Teu hein aila,

² ar Buaze gaur buzdar moy-murobbi dosh zonre ania boaila.

³ Boia harle Buaze hoḱlor samne hou zonre kōila, “Noyomi beṭie Muab desh taki firia aia oḱon amrar kuṭum Ali Malikor zaga-zomin ota besilaita saira.

⁴ Ami hoḱolre eḱloge dola ḱorsi, te tumi oilae tan korib manush, erlagi ou murobbi oḱol ar guṣṭir hoḱlor samne oḱnainta ḱalas ḱorar lagi tumi loilao. Ar tumi zudi na neo, te amare ḱo, ami nimu. I foribaror lagi tumi-u boṛo korib, erbade oilam ami.” Ikan hunia hein kōila, “Aichcha, ami loimune.”

⁵ Teu Buaze uña koila, “Te tumi aro ekkan kam korte oibo, tumi Noyomi beñir zominor loge kori morar kandan kan kaim rakar lagi, tar rari bou Muab deshor Rutre-o shadi kora lagbo.”

⁶ Teu hein zuaf dila, “Na, te ami fartam nae. Arnae amar nizorta loia-u bezal lagizibo. Ar ami zebila fariar na, te afne-u ita gosilaukka.”

⁷⁻⁸ O kan koia hari hi amolor shoriotor ain, ar Israil shomazor kutmor zaga-zomin korid-bikir reoaz mafik hein tan faor zuta kulia Buazre dilaila, ar koila, “Afne-u ita loilaukka.”

⁹ Teu Buaze koila, “Te ami moy-murobbi ar baki hoklore shakki rakia koiar, ami Noyomi beñir ges tone Ali Malikor hokkolta ar tan dui fua Moholun ar Kilionor hokkolta-o loililam.

¹⁰ Ar mora manshor nam zinda rakar lagi, tar don-samana ar zomi-mirash basanir lagi ami Moholunor rari bou Muab deshor Rutre-o kobul korillam, zate i gau ar gustir maze morar nam kan kaim roy. Aiz afnara ita hokkoltar shakki roila.”

¹¹ Teu mozlisor hokole koila, “Oy, amra itar shakki roilam.” O kan koia-u tara dua korla, “Ou ze koinare afne kobul korla, Mabude Iakub nobir dui bibi Rahela ar Lea, ze duizone asta Boni Israil zatire gorla tulche, erar lakan-u i koinare uzila koroukka. Asta Betelham gaut afnar shunam barouk, Ifrata gustir maze Allae afnare doni-samani banauk.

¹² Rutor fe to taki Allae afnare zoto aolad diba, era zanu Tamar ar Ehudar fut Firuzor kandanor lakan oin.”

¹³ Buaze Bibi Rutre shadi koria tan barit loia gela, tara duiozone gor-shongshar korla, bade

Mabudor rohomote tarar ek fua oilo.

¹⁴ Teu ari-forir beṭinte aia hurutta dekia Noyomire koila, “Alhamdulilla, tumare go shuna, Allae aiz azad qoror lagi ek noya zamai disoin. Asta Israil desh zur en shunam ouk.

¹⁵ Ein tumare buṛa qalo furfura kori tuloukka, buṛir kezmot qoroukka. Tumar futor ou bou to tumar lagi shat fua taki-o dami, tai tumare dilezane maya qore, ou bour feṭ tone-u i aolador zonom oise.”

¹⁶ Teu Bibi Noyomie i natire uro loia tar zoyzoton qorla.

¹⁷ Ar ari-forir beṭinte dong kori koitra, “Oqon Noyomie ek noya hai faise.” Qoia tara i geda baichchar nam rakla Ubayed. Ubayedor fuar nam Ias, ar Iasor fuar nam Hozrot Daud.

Bibi Rutor fonti Hozrot Daud (a:)

¹⁸ Ou oilo Iakubor nati Firuzor qandan-nama. Firuzor fuar nam Hasir,

¹⁹ Hasiror fua Rayam, Rayamor fua Aminadab,

²⁰ Aminadabor fua Nahish, Nahishor fua Selim,

²¹ Selimor fua Buaz, Buazor fua Ubayed,

²² Ubayedor fua Ias, Iasor fua Hozrot Daud.

Sylheti Bible (Latin script)
Sylheti: Sylheti New Testament (Latin) New
Testament+

copyright © 2014 Ahle Kitab Society

Language: (Sylheti)

Contributor: The Seed Company

All rights reserved.

2025-07-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 Jul 2025 from source files
dated 3 Jul 2025

2eb27397-6d35-5c13-b811-aecd7920507c